

11/12 Holiday Season Public Services

年末、年初的公共服务事项

除旧迎新之际，收集垃圾以及其他一些公共服务将停止，请大家注意。

1. Garbage/Trash Collection

Be sure of your Collection District

1. 收集垃圾 首先要注意自己所在地区平时倒垃圾的星期、时间。

1-1

Burnable garbage/trash	可燃物	Final day 最終日	Re-open on 開始日
Mon. / Wed. / Fri. Districts	星期一、三、五地区	12 / 30 Fri	1 / 4 Wed
Tues. / Thurs. / Sat. Districts	星期二、四、六地区	12 / 29 Thurs	1 / 5 Thurs

Garbage / trash should be placed at the collection stations
by 8:30 a.m. in the daytime collection districts,
or 7:00 p.m. in the evening districts.

请在指定时间内倒垃圾：
白天收集地区，到上午 8:30 为止。
夜间收集地区，到下午 7:00 为止。

1-2 Unburnable trash 不可燃物

Districts	收集地区	Final day 最終日	Re-open on 開始日
1 st Mon. Districts	第 1 个星期一地区	12 / 19 Mon.	1 / 9 Mon.
1 st Tues. Districts	第 1 个星期二地区	12 / 20 Tues.	1 / 10 Tues.
1 st Wed. Districts	第 1 个星期三地区	12 / 21 Wed.	1 / 4 Wed.
1 st Thurs. Districts	第 1 个星期四地区	12 / 15 Thurs.	1 / 5 Thurs.
1 st Fri. Districts	第 1 个星期五地区	12 / 16 Fri.	1 / 6 Fri.
2 nd Mon. Districts	第 2 个星期一地区	12 / 26 Mon.	1 / 9 Mon.
2 nd Tues. Districts	第 2 个星期二地区	12 / 27 Tues.	1 / 10 Tues.
2 nd Wed. Districts	第 2 个星期三地区	12 / 28 Wed.	1 / 11 Wed.
2 nd Thurs. Districts	第 2 个星期四地区	12 / 22 Thurs.	1 / 12 Thurs.
2 nd Fri. Districts	第 2 个星期五地区	12 / 23 Fri.	1 / 13 Fri.
3 rd Mon. Districts	第 3 个星期一地区	12 / 19 Mon.	1 / 16 Mon.
3 rd Tues. Districts	第 3 个星期二地区	12 / 20 Tues.	1 / 17 Tues.
3 rd Wed. Districts	第 3 个星期三地区	12 / 21 Wed.	1 / 18 Wed.
3 rd Thurs. Districts	第 3 个星期四地区	12 / 15 Thurs.	1 / 19 Thurs.
3 rd Fri. Districts	第 3 个星期五地区	12 / 16 Fri.	1 / 20 Fri.
4 th Mon. Districts	第 4 个星期一地区	12 / 26 Mon.	1 / 23 Mon.
4 th Tues. Districts	第 4 个星期二地区	12 / 27 Tues.	1 / 24 Tues.
4 th Wed. Districts	第 4 个星期三地区	12 / 28 Wed.	1 / 25 Wed.
4 th Thurs. Districts	第 4 个星期四地区	12 / 22 Thurs.	1 / 26 Thurs.
4 th Fri. Districts	第 4 个星期五地区	12 / 23 Fri.	1 / 27 Fri.

Unburnable refuse should be placed at the collection stations by 8:30 a.m.

请在上午 8:30 之前倒垃圾。

1-3. Cans, bottles & other “recyclable” refuse

罐、瓶、报纸、杂志和旧衣服等。

Districts	收集地区	Final day 最終日	Re-open on 開始日
Monday districts	星期一的地区	12/26 Mon.	1/9 Mon.
Tuesday districts	星期二的地区	12/27 Tues.	1/10 Tues.
Wednesday districts	星期三的地区	12/28 Wed.	1/4 Wed.
Thursday districts	星期四的地区	12/29 Thurs.	1/5 Thurs.
Friday districts	星期五的地区	12/30 Fri.	1/6 Fri.

上午8:30截止收集。雨天，旧衣服停止收集。

Disposables should be placed at the collection stations by 8:30 a.m. Clothes are not collected on rainy days.

1-4. Large-size household trash :

Individual collection of large-household wastes such as furniture, futon mats or electric appliances is done at your charge. To make an appointment for pickup, call “Large Trash Pick-up Center”. Up to 5 pieces can be collected per visit on a reservation basis. Purchase sticker at designated shops and stick it on the garbage.

TEL: 047-457-4153

Time in: 9:00 – 16:00 (Mon thru Fri)

Open on Dec. 23(Thurs/Holiday)

Final day for calling: Dec. 28 (Wed)

Reopen: Jan. 4 (Wed)

Note: For pick-up within this year, arrangement should be made by Thursday, Dec. 23(Fri).

1-5. When you bring trash into plants by yourself

Plants open until: Dec. 30 (Fri)

Plants reopen from: Jan. 4 (Wed)

Burnable: South & North Incinerating Plant

Unburnable & large-size trash: North Incinerating Plant only

Time in: 9:00am-11:00am 1:00pm-4:00pm (Mon thru Sat)

Open on Dec. 23(Fri / Holiday)

Incinerating plants are very crowded at the end of the year.

Please bring trash into plants as soon as possible.

1-4. 粗大垃圾：衣柜、被褥、电器制品等。

※收费。请购买粗大垃圾处理卷，将其贴在垃圾上。请给「粗大垃圾接受中心」打电话联系。一次5件为限。

电话：047-457-4153

受理时间：星期一至五 上午9点~下午4点

节假日休息

年末12/23（节日）照常受理。

电话服务截止日：12/28（星期三）

明年的电话服务开始日：1/4（星期三）

注意：如果希望在年内去收集的话，必须在12/23（星期五）之前申请。

1-5. 如果自己把垃圾直接送到垃圾处理场时

最终日期：12/30（星期五）

开始日期：1/4（星期三）

可燃垃圾：南部清扫工场、北部清扫工场

不可燃垃圾和粗大垃圾：北部清扫工场

受理时间：星期一至六 上午9点~11点 下午1点~4点

节假日休息，年末12/23（节日）照常受理。

因年底垃圾处理场非常拥挤，请尽早处理垃圾。

2. Other offices/services, etc.

2. 其他一些主要的服务项目 / 地点

Service	服务项目/地点	Final day 最終日	Reopen on 開始日
Foreign Residents' Assistance Service	外国人咨询处	12/29 Mon.	1/13 Fri.
City Hall & Branch Offices	市政府及办事处	12/28 Wed.	1/4 Wed.
Funabashi-Station-site General Service Center	船桥站前综合服务中心	12/28 Wed.	1/4 Wed.
Libraries	图书馆	12/28 Wed.	1/4 Wed.
Undo Koen - Athletic Park	运动公园	12/28 Wed.	1/4 Wed.
Funabashi Arena	船桥市综合体育馆	12/28 Wed.	1/4 Wed.
-ditto- heated pool	船桥综合体育馆游泳池	12/25 Sun.	1/4 Wed.
Kaihin-Koen(-Seaside Park)	海滨公园	Temporarily closed 暂时休园	
H.C.Andersen Park	安徒生公园	12/28 Wed.	1/2 Mon.